

DANSE DANSE

SAISON
2014
2015
SEASON

CRÉATEUR DU MOUVEMENT

QUÉBEC

O VERTIGO

SOIF

GINETTE LAURIN

2. 3. 4 OCT 2014

20 H / 8 P.M.

THÉÂTRE MAISONNEUVE, PLACE DES ARTS

Durée / Length — 1 h 10

Rencontre avec les artistes après la représentation

Meet the artists after the show

3 OCT



Photo © Ginette Laurin. Interprète / Dancer: Stéphanie Tremblay Abouo.

RAPPELS IMPORTANTS / IMPORTANT REMINDERS

L'utilisation de tout appareil photographique est strictement interdite. Veuillez vous assurer que vos téléphones cellulaires, téléavertisseurs, montres ou autres appareils munis d'une alarme sont éteints. / *The use of any photographic equipment is strictly forbidden. Please make sure that you have turned off your cell phones, pagers, watches and anything that may beep during the performance.*

Ce programme de soirée est également disponible sur DANSEDANSE.CA avant chaque spectacle. / *You can consult the evening program on DANSEDANSE.CA before the show.*

PARTENAIRE DE SAISON
SEASON PARTNER



PARTENAIRE PRÉSENTATEUR AMENEZ UN JEUNE À LA DANSE
GET YOUTH INTO DANCE PRESENTING PARTNER



PARTENAIRES MÉDIA
MEDIA PARTNERS



PARTENAIRE
DU MOUVEMENT **SID LEE**

PARTENAIRES CULTURELS
CULTURAL PARTNERS



PARTENAIRES PUBLICS
PUBLIC PARTNERS



UN MOT DE PIERRE DES MARAIS

DIRECTEUR ARTISTIQUE - DANSE DANSE



Photo © monic richard.

Bonsoir,

Cette 17^e saison, qui s'ouvre avec la première mondiale de *Soif* de Ginette Laurin, reflète une part importante de la vision artistique de Danse Danse : soutenir la création québécoise.

C'est donc vous dire notre fierté de présenter O Vertigo pour son 30^e anniversaire, célébrant ainsi le rôle marquant que Ginette Laurin a joué comme pionnière dans le paysage de la danse au Québec et comme ambassadrice de premier plan de notre vitalité artistique.

Ce premier spectacle, où l'on retrouve la sensation de vertige propre à cette chorégraphe, s'inscrit dans une saison qui vous propose toute la richesse de la danse contemporaine en mêlant forces vives de la création québécoise et figures de proue venues d'Europe.

Soyez, avec nous, au cœur du mouvement.

Au plaisir de vous croiser tout au long de cette saison !

A WORD FROM PIERRE DES MARAIS

ARTISTIC DIRECTOR - DANSE DANSE

This 17th season, which opens with the world première of Soif by Ginette Laurin, reflects to a great extent the artistic vision of Danse Danse – to support new works by Quebec artists.

We are thus proud to present O Vertigo as it marks its 30th anniversary and celebrates the important role that Ginette Laurin has played as a pioneer in the Quebec dance scene and as an excellent ambassador promoting our artistic vitality.

This first show of the season, which conveys the trademark sensation of vertigo this choreographer is renowned for, is part of a season that offers a rich panoply of contemporary dance featuring both dynamic Quebec dancers and choreographers as well as leading artists from Europe.

Join with us and thrill to dance, to the very heart of movement. We look forward to seeing you throughout the season!

Photo © Jean-François Bérubé.



UN MOT DE GINETTE LAURIN

CHORÉGRAPHE - O VERTIGO

Après toutes ces années de création en danse, j'éprouve toujours beaucoup de plaisir à mettre le corps en mouvement. Mon processus cherche tout d'abord un mouvement libre et spontané, comme des faisceaux énergiques qui traversent l'espace. Puis, tout s'organise à travers une construction fine et complexe. La danse se tisse comme une délicate dentelle où le langage pourra se développer, selon les registres, avec force et vigueur ou avec des gestes plus fragmentaires comme de petites esquisses intimes et incertaines.

Avec *Soif*, les danseurs et moi avons privilégié des systèmes de composition qui donnent libre cours à l'imaginaire et qui, comme dans une forme d'automatisme, nous renvoient à cette impulsion qui remue de l'intérieur, à l'ébauche du geste et à sa résonance, à l'élan qui surgit et fait gonfler les muscles. Ainsi, est né mon désir de créer une danse qui serait faite de tous ces élans et de voir comment chaque danseur se projette dans ces enchaînements incongrus d'impulsions. Chacun a développé et modulé son propre langage que j'ai ensuite articulé dans la construction chorégraphique.

La pièce musicale *Harmonies from apartment house 1776* de John Cage a grandement inspiré mon approche et est au cœur de ce travail. Merci à Michel F. Côté de me l'avoir fait découvrir.

Enfin, j'aimerais saluer tous les danseurs qui ont sillonné le parcours d'O Vertigo à travers 30 ans de création et qui ont marqué de façon bien tangible ma danse. Merci pour tous ces précieux instants, riches et foisonnants en studio, magiques et étincelants sur les scènes d'ici et d'ailleurs.

A WORD FROM GINETTE LAURIN

CHOREOGRAPHER - O VERTIGO

After all these years of choreographic creation, I still derive much pleasure from setting the body in motion. My process initially involves searching for free and spontaneous movements, like particle beams moving through space. Everything is then organized around a refined and complex structure. The dance weaves a delicate lacework in which the language can develop, according to the registers, with strength and vigour or with more fragmentary gestures, like miniature, intimate—and uncertain—sketches.

With Soif, the dancers and I adopted compositional systems that gave free rein to the imagination. Like a form of automatism, they took us back to that impulse that stems from within, to the incipient stages of the gesture and its resonance, to the impetus that makes the muscles contract. Whence my desire to create a dance built from all of these stimuli, to see how the dancers will launch themselves into these incongruous sequences of impulses. The dancers developed and modulated their own language, which I then linked together in the choreographic construction.

John Cage's musical composition Harmonies from Apartment House 1776 greatly inspired my approach, and lies at the heart of this work. My thanks to Michel F. Côté for introducing me to it.

Finally, I would like to salute all of those dancers whose paths have intersected with that of O Vertigo over the past 30 years, and who have left their tangible mark on my dance. Thank you for all the rich and precious moments in the studio, and the magical and scintillating performances on stages both here and abroad.

SOIF

Chorégraphie / Choreography
Ginette Laurin

Interprètes / Dancers

Audrey Bergeron, Sophie Breton, Charles Cardin-Bourbeau,
Caroline Laurin-Beaucage, Louis-Élyan Martin,
Robert Meilleur, James Phillips, Stéphanie Tremblay Abubo

Musique / Music

John Cage (*44 Harmonies from Apartment House 1776*),
Michel F. Côté

**Musique additionnelle (extraits) /
Additional music (excerpts)**

Vladislav Delay, Random_Inc., Taylor Deupree

**Remixage, échantillonnage et collage /
Remixing, sampling and collage**

Michel F. Côté

Répétitrices / Rehearsal Directors

Danielle Lecourtois, Ami Shulman

**Costumes et régie plateau /
Costume Design and Stage Manager**

Marilène Bastien

Lumière / Lighting Design

Martin Labrecque

Directeur de production / Production Manager

André Houle

Sonorisateur / Soundman

Jean-François Gagnon

Chef éclairagiste / Head of Lighting

François Marceau

Coproduction / Co-production

Danse Danse, Place des Arts

O Vertigo bénéficie du soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Conseil des Arts du Canada et du Conseil des arts de Montréal. / *O Vertigo is supported by the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canada Council for the Arts and the Conseil des arts de Montréal.*



Plus de renseignements sur les œuvres et les artistes dans notre *Bulletin*, disponible au kiosque de Danse Danse dans le foyer en face du bar, avant ou après la représentation.

Additional information about the pieces and the artists in our Bulletin, available at the Danse Danse kiosk located in the lobby opposite the bar, before or after the show.

DANSEURS / DANCERS



Audrey Bergeron



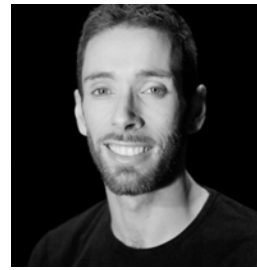
Sophie Breton



Charles Cardin-Bourbeau



Caroline Laurin-Beaucage



Louis-Élyan Martin



Robert Meilleur



James Phillips



Stéphanie Tremblay Abubo

**GINETTE LAURIN
À / AT
DANSE DANSE**

2007 : *Étude #3*
pour cordes et poulies
1999 : *La Vie Qui Bat*

ÉQUIPE DE DANSE DANSE / DANSE DANSE TEAM

Directeur artistique et général / Artistic and Executive Director Pierre Des Marais. **Directrice, administration / Director of Administration** Angela Calandrino, C.A. **Directrice, ventes, marketing et communications / Director, Sales, Marketing and Communication** Hélène Nadeau. **Coordonnatrice aux communications / Communications Coordinator** Julia Giehler. **Responsable du développement des publics / Audience development Coordinator** Claire Oliver. **Directeur de production / Production Manager** Claude Caron. **Techniciens de scène / Stage Technicians** Le Regroupement des techniciens de scène du Québec. **Relations de presse / Media relations** Bérubé & Geoffroy Communications. **Traduction anglaise / English translation** Neil Kroetsch. **Graphisme / Graphic Design** Gris-Gris design graphique. **Massothérapie / Massage Therapy** David Cronkite.

SUIVEZ-NOUS / FOLLOW US

DANSE DANSE.CA

✉ info@dansedanse.ca



SPECTACLES À VENIR / UPCOMING SHOWS

Photo © Jean-Louis Fernandez.



ROYAUME-UNI / UK

AKRAM KHAN COMPANY

ITMOI
AKRAM KHAN

30 OCT – 1 NOV 2014
20 H / 8 P.M. THÉÂTRE MAISONNEUVE

BILLETS À PARTIR DE 34 \$ / TICKETS START AT \$34
30 ET MOINS : 20 % DE RÉDUCTION / 30 AND UNDER: 20% OFF

Photo © Montréal Danse. Interprètes / Dancers Annik Hamel, Peter Troszner, Elinor Fuetter.



En coprésentation avec
In co-presentation with



Place des Arts

QUÉBEC

MONTRÉAL DANSE

PRISME
BENOÎT LACHAMBRE

2 – 6 DÉC / DEC 2014
20 H / 8 P.M. CINQUIÈME SALLE

BILLETS 33 \$ / TICKETS \$33
30 ET MOINS : 20 % DE RÉDUCTION / 30 AND UNDER: 20% OFF

 placedesarts.com

PROCHAINE CAUSERIE Chorégraphes d'aujourd'hui

Benoît Lachambre, Montréal Danse, *Prismes*
Animée par Johane Despins (Ici Radio-Canada)

24 NOV 2014, 17 H 30 **Gratuit**

Espace culturel Georges-Émile-Lapalme, Place des Arts
Une présentation de Danse Danse et de la Place des Arts

NEXT INTERVIEW Contemporary choreographers

Benoît Lachambre, Montréal Danse, *Prismes*
Hosted by Johane Despins (Ici Radio-Canada)

NOV 24, 2014, 5:30 P.M. **Free admission**

Espace culturel Georges-Émile-Lapalme, Place des Arts
Presented by Danse Danse and Place des Arts

RESTONS EN CONTACT ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

UN REPAS EXCLUSIF POUR 2 PERSONNES AU RESTAURANT SEINGALT !

Rendez-vous au kiosque de Danse Danse dans le hall en face du bar, avant ou après la représentation, ou remplissez le formulaire en ligne sur dancedanse.ca/infolettre. Vous donnez ainsi votre consentement pour continuer à recevoir l'infolettre de Danse Danse, conformément à la nouvelle loi anti-pourriel. Si vous avez déjà donné votre consentement, vous êtes automatiquement éligible au concours.

STAY IN TOUCH AND YOU COULD WIN

AN EXCLUSIVE DINNER FOR TWO AT THE SEINGALT RESTAURANT!

Go to the Danse Danse kiosk located in the lobby opposite the bar, before or after the show, or fill out the online form at dancedanse.ca/infolettre. You'll be giving your consent to continue receiving the Danse Danse newsletter, in compliance with the new anti-spam legislation. If you have already given your consent, you are automatically eligible for the contest.